



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER
91. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 91

vom 06.04.2011

del 06/04/2011

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Artioli Elena
Baumgartner Dr. Walter
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Durnwalder Dr. Alois (Luis)
Egger Dr. Thomas
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur Dr.ⁱⁿ Sabina
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knöll Sven
Laimer Dr. Michael Josef (Michl)
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Munter Dr. Hanspeter
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Unterberger Dr.ⁱⁿ Julia
Urzi Alessandro
Vezzali Dr. Maurizio
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena
Baumgartner dott. Walter
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo dott. ing. Roberto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Durnwalder dott. Alois (Luis)
Egger dott. Thomas
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina
Klotz dott.ssa Eva
Knöll Sven
Laimer dott. Michael Josef (Michl)
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Mussner dott. Florian
Munter dott. Hanspeter
Noggler dott. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Unterberger dott.ssa Julia
Urzi Alessandro
Vezzali dott. Maurizio
Widmann dott. Thomas

Protokoll

der 91. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 6.4.2011.

Der Südtiroler Landtag ist am 6.4.2011 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger, des Vizepräsidenten Mauro Minniti und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Maria Hochgruber Kuenzer und Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.05 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer verlesen die Präsidialsekretärinnen Hochgruber Kuenzer und Stirner Brantsch das Protokoll der 90. Landtagssitzung vom 5.4.2011, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgender Abgeordneter bzw. Landesrat nimmt an der Sitzung nicht teil:
Hans Berger (entsch.)

Die Präsidentin fährt mit der Tagesordnung fort und nimmt die Behandlung des Beschlussantrages wieder auf, die in der vorhergehenden Sitzung unterbrochen wurde.

Top 25

Beschlussantrag Nr. 171/09: Eindeutige Absage an die beabsichtigte Einführung einer Stunde Islamunterricht an Südtiroler Schulen (eingebracht vom Abg. Seppi am 23.10.2009).

Zum Beschlussantrag spricht der Abg. Dello Sbarba. In Anbetracht der Tatsache, dass der Einbringer, Abg. Seppi, einen Änderungsantrag eingebracht hat, unterbricht die Präsidentin die Behandlung des Beschlussantrages und fährt mit dem darauf folgenden fort.

Top 26

Landesgesetzentwurf Nr. 15/09: "Bestimmungen über die Beschränkung, Offenlegung und Kon-

Verbale

della seduta n. 91 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 6/4/2011.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 6/4/2011 in sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Julia Unterberger e del vicepresidente Mauro Minniti, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, Maria Hochgruber Kuenzer e dott.ssa Veronika Stirner Brantsch per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.05.

Dopo l'appello nominale effettuato dalla segretaria questore Hochgruber Kuenzer, le segretarie questore Hochgruber Kuenzer e Stirner Brantsch danno lettura del processo verbale della seduta n. 90 del 5/4/2011, al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il seguente consigliere ovvero assessore non prende parte alla seduta:
Hans Berger (giust.)

La presidente prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno e riprende la trattazione della mozione, interrotta nella precedente seduta.

Punto 25 all'odg

mozione n. 171/09: Scongiorare qualsiasi ipotesi di inserimento di un'ora settimanale di religione islamica nelle scuole provinciali (presentata dal cons. Seppi il 23/10/2009).

Sulla mozione interviene il cons. Dello Sbarba. Considerato che il presentatore cons. Seppi ha presentato un emendamento, la presidente sospende la trattazione della mozione e prosegue con la mozione successiva.

Punto 26 all'odg

disegno di legge provinciale n. 15/09: "Norme per la limitazione, la pubblicità e il controllo delle

trolle der Ausgaben für die Wahlwerbung anlässlich von Landtagswahlen" (vorgelegt von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss).

Die Präsidentin teilt mit, dass in der gestrigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden beschlossen wurde, diesen Tagesordnungspunkt auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Top 27

Beschlussantrag Nr. 176/09: 9. November – Feierlichkeiten zum Tag der Freiheit (laut Gesetz Nr. 61/2005) (eingebracht von den Abg.en Urzì und Vezzali am 26.11.2009).

Der Abg. Urzì beantragt, die Behandlung dieses Beschlussantrages zu vertagen.

Top 28

Landesgesetzentwurf Nr. 36/09: "Prävention und Unterbindung von Mobbing" (vorgelegt vom Abg. Minniti),

Top 29

Beschlussantrag Nr. 178/09: "Überprüfung der Meldeamts- und Wohnsitzangaben der Bürger, die in Südtiroler Gemeinden wohnhaft sind" (eingebracht von der Abg. Artioli am 10.12.2009) und

Top 30

Beschlussantrag Nr. 183/09: Einheimische zuerst – Vorschläge zur Regelung der Einwanderung – Integration von Ausländern (eingebracht von den Abg.en Leitner, Mair, Tinkhauser, Sigmar Stocker und Egger am 17.12.2009).

Die Präsidentin teilt mit, dass in der gestrigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden beschlossen wurde, diese Tagesordnungspunkte auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Top 31

Beschlussantrag Nr. 184/09: Errichtung eines Auffanglagers im Gebiet der Euroregion "Tirol-Alto Adige/Südtirol-Trentino" (eingebracht von den Abg.en Artioli und Pöder am 18.12.2009).

Die Präsidentin teilt mit, dass die Erstunterzeichnerin, Abg. Artioli, einen Ersetzungsantrag zum Beschlussantrag eingebracht hat.

Nach der Verlesung des Änderungsantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch die Erstunterzeichnerin, Abg. Artioli, sprechen der Landeshauptmann sowie die Abg. Artioli zur Replik.

Der Abg. Urzì spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine getrennte Abstimmung über den ersten Absatz des verpflichtenden Teils.

Der Ersetzungsantrag wird im Sinne des vom Abg. Urzì gestellten Antrags einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis

spese elettorali in occasione delle elezioni provinciali" (presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss).

La presidente comunica che nella seduta di ieri del collegio dei capigruppo è stato deciso di rinviare l'esame di questo punto alla prossima sessione.

Punto 27 all'odg

mozione n. 176/09: 9 novembre – celebrazioni del Giorno della Libertà (ex legge n. 61/2005) (presentata dai cons. Urzì e Vezzali il 26/11/2009).

Il cons. Urzì chiede il rinvio della trattazione della presente mozione.

Punto 28 all'odg

disegno di legge provinciale n. 36/09: "Interventi di prevenzione e riduzione del fenomeno del mobbing" (presentato dal cons. Minniti),

punto 29 all'odg

mozione n. 178/09: Controllo anagrafico e residenziale sui cittadini dimoranti nei comuni della provincia di Bolzano (presentata dalla cons. Artioli il 10/12/2009) e

punto 30 all'odg

mozione n. 183/09: Priorità alla popolazione locale – proposte per regolamentare l'immigrazione – integrazione degli stranieri (presentata dai cons. Leitner, Mair, Tinkhauser, Sigmar Stocker ed Egger il 17/12/2009).

La presidente comunica che nella seduta di ieri del collegio dei capigruppo è stato deciso di rinviare l'esame di questi punti alla prossima sessione.

Punto 31 all'odg

mozione n. 184/09: La creazione di un CIE sul territorio dell'euroregione "Trentino-Tirol-Alto Adige/Südtirol" (presentata dai cons. Artioli e Pöder il 18/12/2009).

La presidente comunica che la prima firmataria, cons. Artioli, ha presentato un emendamento sostitutivo della mozione.

Sull'emendamento, letto dalla presidente e illustrato dalla prima firmataria cons. Artioli, intervengono il presidente della Provincia e la stessa cons. Artioli in replica.

Il cons. Urzì interviene sull'ordine dei lavori per chiedere la votazione separata del primo paragrafo della parte impegnativa.

Come richiesto dal cons. Urzì, l'emendamento alla mozione è messo ai voti per parti separate con il seguente esito:

bringt:

- Ersetzungsantrag ohne den ersten Absatz des verpflichtenden Teils: abgelehnt mit 1 Jastimme, 20 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen
- erster Absatz des verpflichtenden Teils: abgelehnt mit 6 Jastimmen und 18 Gegenstimmen.

Die Präsidentin stellt fest, dass damit der gesamte Beschlussantrag abgelehnt wurde.

Top 25 – Fortsetzung

Beschlussantrag Nr. 171/09: Eindeutige Absage an die beabsichtigte Einführung einer Stunde Islamunterricht an Südtiroler Schulen (eingebracht vom Abg. Seppi am 23.10.2009).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird mit der Erläuterung des Änderungsantrages durch den Abg. Seppi wieder aufgenommen.

Da hierzu keine Wortmeldungen erfolgen, ergreift LR Tommasini das Wort für die Landesregierung.

In seiner Replik beantragt der Abg. Seppi eine Abstimmung mit Namensaufruf über den verpflichtenden Teil.

Auf Antrag der Abg. Klotz wird der Beschlussantrag zusätzlich einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: abgelehnt mit 8 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen
- verpflichtender Teil (mit Namensaufruf): abgelehnt mit 10 Jastimmen und 20 Gegenstimmen.

Die Präsidentin stellt fest, dass damit der gesamte Beschlussantrag abgelehnt wurde.

Top 32

Beschlussantrag Nr. 185/09: Sicherheit und Kontrolle der Gebetsstätten (eingebracht von den Abg.en Artioli und Pöder am 18.12.2009),

Top 33

Beschlussantrag Nr. 19/10: Hausärzte (eingebracht von den Abg.en Urzi und Vezzali am 12.1.2010) und

Top 34

Landesgesetzentwurf Nr. 31/09: "Erhöhung des Kinderbetreuungsgeldes des Landes – Änderung des Artikels 23-ter („Familiengeld“) des Landesgesetzes vom 21. Dezember 1987, Nr. 33, in geltender Fassung („Maßnahmen im Zusammenhang mit der Anvertrauung von Minderjährigen)“ (vorgelegt von den Abg.en Egger, Mair, Sigmar Stocker, Leitner und Tinkhauser).

Die Präsidentin teilt mit, dass in der gestrigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden beschlossen wurde, diese Tagesordnungspunkte auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Top 35

Beschlussantrag Nr. 191/10: Forderung nach Ersetzung des derzeitigen Präsidenten des WOBI

- l'emendamento senza il primo paragrafo della parte impegnativa: respinto con 1 voto favorevole, 20 voti contrari e 2 astensioni
- primo paragrafo della parte impegnativa: respinto con 6 voti favorevoli e 18 voti contrari.

La presidente constata che la mozione nel suo complesso è stata respinta.

Punto 25 all'odg – continuazione

mozione n. 171/09: Scongiurare qualsiasi ipotesi di inserimento di un'ora settimanale di religione islamica nelle scuole provinciali (presentata dal cons. Seppi il 23/10/2009).

La trattazione della mozione riprende con l'illustrazione dell'emendamento da parte del cons. Seppi.

Non essendoci interventi prende la parola l'ass. Tommasini per la Giunta provinciale.

Nella replica il cons. Seppi chiede la votazione per appello nominale sulla parte impegnativa.

Su richiesta della cons. Klotz, la mozione è anche messa ai voti per parti separate con il seguente esito:

- premesse: respinte con 8 voti favorevoli, 17 voti contrari e 2 astensioni
- parte impegnativa (con appello nominale): respinto con 10 voti favorevoli e 20 voti contrari.

La presidente constata che la mozione nel suo complesso è stata respinta.

Punto 32 all'odg

mozione n. 185/09: Sicurezza e controllo dei luoghi di culto (presentata dai cons. Artioli e Pöder il 18/12/2009),

punto 33 all'odg

mozione n. 190/10: Medici di base (presentata dai cons. Urzi e Vezzali il 12/1/2010) e

punto 34 all'odg

disegno di legge provinciale n. 31/09: "Aumento dell'assegno al nucleo familiare – articolo 23-ter ('Assegno al nucleo familiare') della legge provinciale 21 dicembre 1987, n. 33, e successive modifiche ('Assistenza e beneficenza pubblica: provvedimenti relativi agli affidamenti di minorenni)“ (presentato dai cons. Egger, Mair, Sigmar Stocker, Leitner e Tinkhauser).

La presidente comunica che nella seduta di ieri del collegio dei capigruppo è stato deciso di rinviare l'esame di questi punti alla prossima sessione.

Punto 35 all'odg

mozione n. 191/10: Richiesta di sostituzione dell'attuale presidente dell'Ipes con persona più politica-

durch eine für die Besetzung dieses wichtigen Amtes politisch besser geeignete Person (eingebracht vom Abg. Seppi am 1.2.2010).

Der Abg. Seppi beantragt, die Behandlung dieses Beschlussantrages zu vertagen.

Top 36

Beschlussantrag Nr. 193/10: Gebrauch der deutschen Muttersprache (eingebracht von den Abg.en Urzì und Vezzali am 2.2.2010),

Top 37

Beschlussantrag Nr. 194/10: Unabhängigkeit sollte den Beirat für Chancengleichheit auszeichnen (eingebracht von den Abg.en Urzì und Vezzali am 2.2.2010) und

Top 38

Beschlussantrag Nr. 195/10: Spracherwerb durch Immersion (eingebracht von den Abg.en Vezzali und Urzì am 5.2.2010).

Der Abg. Urzì beantragt, die Behandlung dieser Beschlussanträge zu vertagen.

Top 39

Beschlussantrag Nr. 196/10: Streichung der Pendlerpauschale (eingebracht vom Abg. Pardeller am 5.2.2010).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Pardeller, sprechen der Abg. Leitner und LR Widmann für die Landesregierung.

Abg. Leitner und LR Widmann sprechen zum Fortgang der Arbeiten.

Der Abg. Pardeller spricht zur Replik und beantragt die Streichung des zweiten Absatzes des verpflichtenden Teils.

Der Beschlussantrag wird im Sinne des vom Abg. Urzì gestellten Antrages einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: genehmigt mit 2 Enthaltungen und dem Rest Jastimmen
- erster Absatz des verpflichtenden Teils: einstimmig genehmigt
- dritter Absatz des verpflichtenden Teils: einstimmig genehmigt
- vierter Absatz des verpflichtenden Teils: genehmigt mit 1 Enthaltung und dem Rest Jastimmen.

Die Präsidentin stellt fest, dass damit der gesamte Beschlussantrag genehmigt wurde.

Top 40

Beschlussantrag Nr. 197/10: Abscheuliche Vergewaltigungen und Prostitution in den Straßen der Stadt: diese Probleme können nur dann gelöst werden, wenn sie ohne politische Scheinheiligkeit durch

mente idonea all'assunzione di un tale importante incarico (presentata dal cons. Seppi l'1/2/2010).

Il cons. Seppi chiede il rinvio della trattazione della presente mozione.

Punto 36 all'odg

mozione n. 193/10: Uso della lingua tedesca (presentata dai conss. Urzì e Vezzali il 2/2/2010),

punto 37 all'odg

mozione n. 194/10: Indipendenza segno di autorevolezza del Comitato pari opportunità (presentata dai conss. Urzì e Vezzali il 2/2/2010) e

punto 38 all'odg

mozione n. 195/10: Immersione linguistica (presentata dai conss. Vezzali e Urzì il 5/2/2010).

Il cons. Urzì chiede il rinvio della trattazione delle presenti mozioni.

Punto 39 all'odg

mozione n. 196/10: Contributo forfettario per i pendolari (presentata dal cons. Pardeller il 5/2/2010).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dal presentatore cons. Pardeller, intervengono il cons. Leitner nonché l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Sull'ordine dei lavori intervengono il cons. Leitner e l'ass. Widmann.

Replica il cons. Pardeller e chiede di stralciare il secondo paragrafo della parte impegnativa.

Come richiesto dal cons. Urzì, la mozione è messa ai voti per parti separate con il seguente esito:

- premesse: approvate con 2 astensioni e il resto voti favorevoli
- primo paragrafo della parte impegnativa: approvato all'unanimità
- terzo paragrafo della parte impegnativa: approvato all'unanimità
- quarto paragrafo della parte impegnativa: approvato con 1 astensione e il resto voti favorevoli.

La presidente constata che la mozione nel suo complesso è stata approvata.

Punto 40 all'odg

mozione n. 197/10: Abominevoli atti di stupro e prostituzione nelle vie cittadine: questioni risolvibili solo se affrontati senza ipocrisia e quindi con la riapertura delle "case chiuse" (presentata dal cons. Seppi

eine Wiedereröffnung der Freudenhäuser angegangen werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 8.2.2010).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Seppi, sprechen die Abg.en Unterberger, Heiss, Knoll, Mair und Urzì.

Der Abg. Seppi spricht zum Fortgang der Arbeiten und LR Theiner ergreift das Wort für die Landesregierung.

Der Abg. Seppi spricht zur Replik und beantragt, nur den ersten Absatz des verpflichtenden Teils beizubehalten und diesen einer Abstimmung mit Namensaufruf zu unterziehen.

Der Abg. Urzì und die Abg. Klotz beantragen eine Abstimmung nach getrennten Teilen.

Der Abg. Pichler Rolle beantragt eine Unterbrechung der Landtagssitzung, um eine Besprechung der politischen Mehrheit zu ermöglichen.

Der Vizepräsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 12.27 Uhr.

Die Sitzung wird um 15.03 Uhr mit dem durch Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

Die Präsidentin nimmt die unterbrochene Behandlung des Beschlussantrages Nr. 171/09 wieder auf.

Der Abg. Egger spricht zum Fortgang der Arbeiten. Im Sinne der Anträge der Abg.en Klotz, Urzì und Seppi wird der Beschlussantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: abgelehnt mit 9 Enthaltungen, 1 Jastimme und 20 Gegenstimmen
- verpflichtender Teil (Namensaufruf): abgelehnt mit 9 Enthaltungen, 1 Jastimme und 20 Gegenstimmen.

Die Präsidentin stellt fest, dass damit der gesamte Beschlussantrag abgelehnt wurde.

Im Sinne des vom Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens über den Fortgang der Arbeiten bringt die Präsidentin die sog. institutionellen Tagesordnungspunkte zur Behandlung und beginnt dabei mit Punkt 3.

Top 3

Namhaftmachung eines/einer Landtagsabgeordneten als Mitglied des Verwaltungsrates des land- und forstwirtschaftlichen Versuchszentrum anstelle des verstorbenen Landtagsabgeordneten Seppi Lamprecht (Artikel 7 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 3.11.1975, Nr. 53).

l'8/2/2010).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dal presentatore cons. Seppi, intervengono i conss. Unterberger, Heiss, Knoll, Mair e Urzì.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Seppi e per la Giunta provinciale l'ass. Theiner.

Replica il cons. Seppi e chiede di mantenere soltanto il primo punto della parte impegnativa, da votare con appello nominale.

Il cons. Urzì e la cons. Klotz chiedono la votazione per parti separate.

Il cons. Pichler Rolle chiede di interrompere la seduta per consentire una riunione del gruppo di maggioranza.

Il vicepresidente accoglie la richiesta e sospende la seduta alle ore 12.27.

La seduta riprende alle ore 15.03 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Hochgruber Kuenzer.

La presidente riprende la trattazione della mozione n. 171/09, interrotta.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Egger. Come richiesto dai conss. Klotz, Urzì e Seppi, la mozione è messa ai voti per parti separate con il seguente esito:

- premesse: respinte con 9 astensioni, 1 voto favorevole e 20 voti contrari
- parte impegnativa (appello nominale): respinta con 9 astensioni, 1 voto favorevole e 20 voti contrari.

La presidente constata che la mozione nel suo complesso è stata respinta.

Ai sensi dell'intesa raggiunta dal collegio dei capi-gruppo per quanto riguarda l'ordine dei lavori della sessione in corso, la presidente pone in trattazione i cosiddetti punti istituzionali all'odg, iniziando con il punto n. 3.

Punto 3 all'odg

Designazione di un consigliere/una consigliera provinciale quale componente del consiglio di amministrazione del Centro provinciale di sperimentazione agraria e forestale in luogo del defunto consigliere provinciale Seppi Lamprecht (articolo 7, comma 1, della legge provinciale 3.11.1975, n. 53).

Auf Antrag des Abg. Pichler Rolle vertagt die Präsidentin die Behandlung des Tagesordnungspunktes 3.

Top 4

Beschlussvorschlag: Einrichtung einer Sonderkommission zur Erörterung und Vertiefung des Sachbereiches der Ortsnamenfrage (Artikel 24 der Geschäftsordnung).

Nach der Verlesung des Beschlussvorschlages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Erstunterzeichner, Abg. Urzi, sprechen der Abg. Dello Sbarba zum Fortgang der Arbeiten und der Abg. Urzi zur Replik.

Zum Beschlussvorschlag sprechen die Abg.en Leitner, Pichler Rolle, Mair, Knoll, Seppi, Klotz, Pichler Rolle, Artioli und Dello Sbarba.

Der Abg. Seppi spricht zum Fortgang der Arbeiten. Sodann ergreift der Landeshauptmann Durnwalder das Wort für die Landesregierung und der Abg. Urzi spricht zur Replik.

Die Präsidentin teilt mit, dass die von der Abg. Klotz beantragte Feststellung der Beschlussfähigkeit gleichzeitig mit der Abstimmung über den Beschlussvorschlag erfolgen wird.

Der Beschlussvorschlag wird zur Abstimmung gebracht und mit 21 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt.

Top 5

Beschlussvorschlag: Einrichtung einer Sonderkommission zur Erörterung und Vertiefung des Sachbereichs des Erlernens der Zweitsprache in Südtirol (Artikel 24 der Geschäftsordnung).

Nach der Verlesung des Beschlussvorschlages durch die Präsidentin wird dieser vom Erstunterzeichner, Abg. Urzi, erläutert.

Zum Beschlussvorschlag sprechen die Abg.en Klotz, Egger und Knoll sowie der Landeshauptmann Durnwalder für die Landesregierung.

Die Präsidentin erklärt, dass auch in diesem Fall die von der Abg. Klotz beantragte Feststellung der Beschlussfähigkeit gleichzeitig mit der Abstimmung über den Beschlussvorschlag erfolgen wird.

Der Beschlussvorschlag wird zur Abstimmung gebracht und mit 20 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt.

Top 41

Beschlussantrag Nr. 199/10: Geförderte Rückkehrprogramme für Zuwanderer (eingebracht von der Abg. Artioli am 10.2.2010).

Su richiesta del cons. Pichler Rolle la presidente rinvia la trattazione del punto n. 3 all'odg.

Punto 4 all'odg

proposta di deliberazione: Nomina di una commissione speciale per lo studio e l'approfondimento della toponomastica (articolo 24 del regolamento interno).

Data lettura della proposta di deliberazione da parte della presidente interviene il primo firmatario, cons. Urzi, per l'illustrazione della proposta, nonché sull'ordine dei lavori il cons. Dello Sbarba e il cons. Urzi in risposta.

Sulla proposta di deliberazione intervengono i cons. Leitner, Pichler Rolle, Mair, Knoll, Seppi, Klotz, Pichler Rolle, Artioli e Dello Sbarba.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Seppi e successivamente, per la Giunta provinciale, il presidente della Provincia Durnwalder e in replica il cons. Urzi.

La presidente afferma che la verifica del numero legale richiesta della cons. Klotz verrà effettuata congiuntamente alla votazione sulla proposta di deliberazione.

La proposta di deliberazione viene posta in votazione e approvata con 21 voti favorevoli, 6 voti contrari e 5 astensioni.

Punto 5 all'odg

proposta di deliberazione: Nomina di una commissione speciale per lo studio e l'approfondimento della tematica relativa all'apprendimento della seconda lingua in provincia di Bolzano (articolo 24 del regolamento interno).

Data lettura della proposta di deliberazione da parte della presidente interviene il primo firmatario, cons. Urzi, per l'illustrazione della proposta.

Sulla proposta di deliberazione intervengono i cons. Klotz, Egger, Knoll nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta.

La presidente dichiara che anche in questo caso la verifica del numero legale, richiesta della cons. Klotz, verrà effettuata congiuntamente alla votazione sulla proposta di deliberazione.

La proposta di deliberazione viene posta in votazione e approvata con 20 voti favorevoli, 7 voti contrari e 3 astensioni.

Punto 41 all'odg

mozione n. 199/10: Ritorno volontario assistito per immigrati (presentata dalla cons. Artioli il 10/2/2010).

Die Präsidentin teilt mit, dass in der gestrigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden beschlossen wurde, die Behandlung dieses Tagesordnungspunktes auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Top 42

Beschlussantrag Nr. 200/10: Einsparung von Steuermitteln durch den Einsatz von modernen Medien (eingebracht vom Abg. Pardeller am 15.2.2010).
Der Abg. Pardeller beantragt, die Behandlung dieses Beschlussantrages zu vertagen.

Top 43

Beschlussantrag Nr. 201/10: Bahnverkehr Nord-Süd-Ost-Tirol (eingebracht von den Abg.en Klotz und Knoll am 17.2.2010).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch die Erstunterzeichnerin, Abg. Klotz, sprechen die Abg.en Heiss, Knoll und Pichler Rolle sowie LR Widmann für die Landesregierung.

In seiner Replik beantragt die Abg. Klotz die Streichung im verpflichtenden Teil der Wörter von "und die Benutzung" bis "fördern", die Einfügung des Wortes "weiterhin" nach den Wörtern "dargelegten Erfordernisse" und schließlich die Feststellung der Beschlussfähigkeit.

Der Vizepräsident bringt den Beschlussantrag mit den von der Erstunterzeichnerin beantragten Änderungen im verpflichtenden Teil zur Abstimmung. Der Beschlussantrag wird mit 20 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt.

Der Abg. Pichler Rolle beantragt, die Sitzung vorzeitig zu beenden.

Der Vizepräsident gibt dem Antrag statt und schließt die Sitzungsfolge um 17.06 Uhr.

CS/ci

La presidente comunica che nella seduta di ieri del collegio dei capigruppo è stato deciso di rinviare l'esame di questi punti alla prossima sessione.

Punto 42 all'odg

mozione n. 200/10: Risparmio di denaro pubblico grazie all'utilizzo di mezzi d'informazione moderni (presentata dal cons. Pardeller il 15/2/2010).
Il cons. Pardeller chiede il rinvio della trattazione della presente mozione.

Punto 43 all'odg

mozione n. 201/10: Collegamenti ferroviari fra Tirolo del Nord, l'Alto Adige e il Tirolo orientale (presentata dai cons. Klotz e Knoll il 17/2/2010).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dalla prima firmataria cons. Klotz, intervengono i cons. Heiss, Knoll e Pichler Rolle nonché l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Nella replica la cons. Klotz chiede di stralciare nella parte impegnativa le parole da: "e di incentivare..." fino a "tariffario unico", e di aggiungere la parole "ulteriormente" dopo la parola "migliorare" e chiede infine la verifica del numero legale.

Il vicepresidente pone quindi in votazione la mozione con le modifiche richieste dalla prima firmataria nella parte impegnativa, che viene approvata con 20 voti favorevoli, 7 voti contrari e 3 astensioni.

Il cons. Pichler Rolle chiede di anticipare la chiusura della seduta.

Il vicepresidente accoglie la richiesta e chiude la sessione di sedute alle ore 17.06.

AG/sm

Die Präsidentin | La presidente
DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
Mauro Minniti



Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Georg Pardeller

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Kuenzer

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch